Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ono nie będzie dla was kotłem, a wy nie będziecie w nim mięsem – na granicy Izraela was osądzę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To miasto nie będzie dla was kotłem, a wy nie będziecie w nim mięsem! Osądzę was na granicy Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miasto nie będzie dla was kotłem ani wy nie będziecie w nim mięsem; na granicy Izraela osądzę was. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miasto nie będzie wam kotłem, ani wy będziecie w pośród jego mięsem; na granicach Izraelskich osądzę was, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ono wam nie będzie kotłem, a wy nie będziecie w pośrzodku jego mięsem: na granicach Izraelskich osądzę was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ono nie będzie dla was kotłem ani wy nie będziecie w nim mięsem; na granicy izraelskiej będę was sądził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ono nie będzie dla was kotłem, a wy nie będziecie w nim mięsem - na granicy Izraela będę was sądził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ono nie będzie dla was kotłem, wy zaś nie będziecie w nim mięsem. Na granicy Izraela was osądzę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miasto nie będzie dla was kotłem, wy zaś nie będziecie w nim mięsem. Na obszarze Izraela was osądzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ono nie będzie dla was kotłem, a wy nie będziecie w nim mięsem. U granic Izraela was osądzę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Воно не буде вам за казан, і ви не будете посеред нього як мясо. Я судитиму вас на горах Ізраїля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc miasto nie będzie dla was kotłem, ani nie dotrwacie jako mięso w jego wnętrzu; osądzę was na granicy israelskiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ono nie będzie dla was szerokim kotłem, a wy nie będziecie znajdującym się w nim mięsem. Na granicy Izraela będę was sądził, |